

Prix du  
Lieutenant-gouverneur pour  
l'excellence dans les arts



*2016*



Lieutenant-Governor's  
Awards for High Achievement  
in the Arts



# Récipiendaires du Prix du Lieutenant-gouverneur 2016 Lieutenant-Governor's Award laureates 2016



## Lieutenant-Governor's Award for High Achievement in English Literary Arts

**M. Travis Lane's** poetry has always been diverse, resisting the critics' need for tidiness. Though her concerns are often feminist, environmental, civic, and political, her poetry transcends such labels. She shifts easily from lyric to monologue to epigram to song to riddle, drawing inspiration equally from the natural world and the world of art and imagination - but she does write, almost always, as if she were addressing the reader, not muttering to herself. Inquisitive, musical, humane, her voice is instantly recognizable once heard. Well recognized, she has received numerous awards, including the Atlantic Poetry Prize, the Bliss Carman Award, and the Pat Lowther Memorial Award.

## Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts littéraires en anglais

La poésie de **M. Travis Lane** possède depuis toujours sa propre diversité, opposant souvent le désir des critiques de la propreté. Portant souvent du féminisme, de l'environnementalisme, du civisme, et des politiques, sa poésie réussit néanmoins à transcender l'étiquetage. Elle passe facilement du lyrisme au monologue, à l'épigramme, à la chanson, et aux énigmes, s'inspirant également du monde naturel et de celui de l'art et de l'imagination. Presque uniquement, cependant, elle écrit de façon qui vise à engager le lecteur, et non en murmures personnelles. Curieuse, musicale, et humaine, elle possède une voix qui est instantanément reconnaissable. Bien reconnue parmi ses pairs, elle est récipiendaire de plusieurs prix, dont le Prix de Poésie de l'Atlantique, le Prix Bliss Carman, et le Prix Pat Lowther.



*M. Travis Lane*

### EASY

It's easy, this fusty evening, as the lights  
drop into dreaminess, to wait  
desire, or boredom – anything  
(the squirrels below the long green shades) –  
and yet there is no magic wand:  
the tree hands still, the upper air  
barren of flight.

But now some of the farthest trees  
have wakened from their stupor.  
One by one their fingers start to flick,  
with rain, I guess, a gesture of delight.

*Excerpted from "Crossover" – M. Travis Lane, 2015;  
courtesy of Cormorant Books, Inc.*

### **Lieutenant-Governor's Award for High Achievement in Visual Arts**

A recipient of the Strathbutler Award, and many other grants and awards, **Suzanne Hill**'s intellectual and lyrical paintings tirelessly explore where we are and how this affects us. As her exhibition titles – Weir, Lost Horizons, High Water Mark – suggest, the NB landscape is often a metaphor for the philosophical inquiry that results in her large-scale canvases and installations. An articulate interpreter of life, of the human condition, Hill's work has been exhibited regionally, nationally, and internationally (Mexico, Germany, USA) for over 30 years. Widely reviewed, her work has been acquired by numerous collectors and institutions, including The Canadian War Museum, The Canada Council Art Bank, and the Department of External Affairs.

### **Prix du Lieutenant-Gouverneur pour l'excellence dans les arts visuels**

Récipiendaire du Prix Strathbutler et de plusieurs autres subventions et bourses, les peintures intellectuelles et lyriques de **Suzanne Hill** visent de façon infatigable l'exploration la place où nous sommes, et des façons par lesquels cela nous touche. Comme que le suggèrent les titres de ses œuvres (Weir, Lost Horizons, High Water Mark), le paysage du Nouveau-Brunswick peut agir comme métaphore pour les réflexions philosophiques résultantes de ses peintures et installations à grand-format. Interprète éloquent de la vie et de la condition humaine, les œuvres de Hill ont vu leurs présentations au niveau régional, national et international (Mexique, Allemagne, Amérique) pour plus de 30 ans. La liste de collectionneurs et d'organisations ayant acquis de ses œuvres comprend le Musée canadien de la guerre, la Banque d'art du Conseil des arts du Canada, et le ministère des Affaires extérieures.



Suzanne Hill



The Weir Series: Entangled section,  
mixed media on canvas (1998)



**The Honourable  
JOCELYNE ROY VIENNEAU  
LIEUTENANT-GOVERNOR OF  
NEW BRUNSWICK**

NEW BRUNSWICK'S ARTISTS, regardless of background, language, and culture, are constantly re-inventing themselves. They are courageous and curious, innovative and insightful, emotional and engaging. Their dreams are displayed on canvas, on stages and on pages, for all of us to see and enjoy! New Brunswick is better because of our artists — Anglophone, Francophone, First Nations, and multi-Cultural — because they enrich our lives and our landscape.

I am proud to honour the excellence of our artists. Their perseverance, their determination, their hope, their passion, their drive, their energy, and their spirit are all symbolized in the work they have toiled to produce and in the lives they have chosen to live.

I thank our artists who strive for excellence and who make New Brunswick more vibrant. We are better because of you.

**L'honorable  
JOCELYNE ROY VIENNEAU  
LIEUTENANTE-GOUVERNEURE DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK**

LES ARTISTES DU NOUVEAU-BRUNSWICK, peu importe leurs origines, leur langue ou leur culture, sont constamment à se réinventer. Ils sont courageux et curieux, novateurs et perspicaces, remplis d'émotion et engageants. Leurs rêves sont présentés sur toile, mis en scène et imprimés pour notre plus grand plaisir! Nos artistes – anglophones, francophones, autochtones ou de cultures variées – contribuent à améliorer le Nouveau-Brunswick parce qu'ils et elles enrichissent nos vies et notre environnement.

Je suis fière de rendre hommage à l'excellence de nos artistes. Les œuvres qu'ils ont mis tant d'efforts à produire et la vie qu'ils ont choisi de mener symbolisent leur persévérance, leur détermination, leur espoir, leur passion, leur enthousiasme, leur énergie et leur imaginaire.

Je tiens à remercier les artistes d'ici qui visent l'excellence et qui, ce faisant, rendent le Nouveau-Brunswick plus dynamique. Nous sommes meilleurs grâce à vous.